

〔美〕约瑟夫·奈 著

美国霸权的困惑

为什么美国不能独断专行

THE PARADOX OF
AMERICAN
POWER

在“9.11”以后，一个迫切需要解答的问题是：美国应该在21世纪发挥什么样的作用？约瑟夫·奈对此提出了精辟的见解。

——马德琳·奥尔布赖特

世界知识出版社



美国霸权的困惑

为什么美国不能独断专行

【美】约瑟夫·S. 奈 著

郑志国 何向东
杨 德 唐建文 译

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

美国霸权的困惑：为什么美国不能独断专行 / (美) 约瑟夫·奈著；郑志国等译. —北京：世界知识出版社，2002.5

书名原文：The Paradox of American Power

ISBN 7-5012-1728-9

I. 美... II. ①约... ②郑... III. ①霸权主义-研究-美国②外交政策-研究-美国 IV. ①D771.20②D871.20

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 028974 号

图字：01-2002-0533

责任编辑 关 心

封面设计 红十月工作室

责任出版 夏凤仙

责任校对 张 娟

书 名 美国霸权的困惑

——为什么美国不能独断专行

出版发行 世界知识出版社

地址邮编 北京东城区干面胡同 51 号 (100010)

网 址 www.wapbook.com

排版印刷 世界知识出版社电脑科排版 世界知识印刷厂印刷

经 销 新华书店

开本印张 880×1230 1/32 8 5/8 印张 180 千字

版次印次 2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印 数 1—5000 册

定 价 16.00 元

版权声明 版权所有 翻印必究

前言

2001年9月11日的悲剧给美国人敲了警钟。在整个90年代，我们沾沾自喜、自鸣得意。自从苏联解体后，没有一个国家能够与我们相匹敌。我们拥有覆盖全球的巨大军事、经济和文化实力。90年代初，我们在海湾战争中轻松取胜；90年代末，我们对塞尔维亚实施轰炸而没有损失一兵一卒。美国的经济发展，股市繁荣。美国的实力和地位类似维多利亚中期的英国，但具有更大的全球影响。

然而一般说来，大多数美国人对于应该制定什么样的外交政策作为我们强大力量的指导，却无动于衷、不甚了了。民意测验表明，美国人专注于国内事务，对外部世界漠不关心。从1989年到2000年，电视台关闭了许多驻外机构，国外新闻报道减少了2/3。电视台的管理人员发现，“二三十岁的美国人对减肥食品的兴趣远远超过他们对棘手的中东外交的兴趣”。微软—全国广播公司总裁批评“弥漫全国的追求物质享受、对其他事情漠不关心和逃避的态度”¹。即使是关心外交政策的美国人，也往往夸耀我们的实力，认为我们没有必要理会其他国家。在很多人的眼里，美国似乎是无懈可击、不可战胜的。

9月11日使一切都改变了。如果说事件发生的时间难以预测，至少这种变化的方向是有迹可循的。在那一年的早些时候，由前参议院加里·哈特和沃伦·拉德曼担任主席的国

家安全委员会在一份报告中警告说，美国的军事优势并不能保护我们免遭敌人在美国本土上对我们进行攻击。报告说：“美国人有可能死在自己的国土上，而且数量巨大。”²报告没有引起人们的重视。1977年，詹姆斯·伍尔西和我合写了一篇文章，提出美国安全政策的当务之急是防止恐怖主义攻击。我们担心，“美国社会的性质使得它很难对这种危险有所准备。由于我们的‘珍珠港心理’，我们在遭受攻击之前，不大可能进行有效的防卫。”³

恐怖主义攻击是世界正在发生深刻变化的标志。我在本书的第二章将谈到，信息和通讯领域的技术革命分散了政府的权力，使得个人和团体能够在世界政治中发挥过去只有政府才能发挥的作用。私有化正在发展，恐怖主义是战争的私有化。况且，全球化缩短了世界的距离。那些遥远的地方——如阿富汗所发生的事情，能够对美国人的生活产生重大影响。世界正在从冷战时代变为全球信息时代，但直到最近，美国人的态度和政策一直没有做出相应的改变。

我们将向何处去？美国人正在弥补自己的弱点，同时努力实现我们的力量 and 价值的完美结合。作为世界上最强大的国家，我们既激发了人们的希望，也招致了一些人，特别是一些穆斯林的怨恨。正如一位巴基斯坦医生兼宗教领袖所说，“你们把美国以外的任何人都不放在眼里……美国是世界上最大的打手。当这个打手终于被打得头破血流的时候，很多人感到高兴，这有什么奇怪的呢？”⁴与此同时，“九·一一”的悲剧也引起世界上绝大多数国家对美国的极大同情。

一些美国人可能认为，如果我们撤回军队，减少结盟，实行更具有孤立主义色彩的外交政策，就会减少人们对我们
XII 的仇恨，使我们免遭攻击。但是，孤立主义并不能消除受攻

击的危险。一方面，发动“九·一一”攻击的恐怖主义分子一心想削弱美国的力量；另一方面，正如约旦国王阿卜杜拉所说，“他们想摧毁美国的社会结构。他们想摧毁美国所代表的一切。”⁵即使我们实行温和的外交政策，美国的经济实力也会伸展到海外，从而招致这些组织的怨恨。美国公司和美国公民代表着世界资本主义，而这正是他们深恶痛绝的东西。

此外，不管我们做什么，美国的大众文化都具有全球影响。好莱坞、有线新闻电视网和互联网的影响无处不在。美国的电影和电视节目宣传自由、个人主义和变革（还有性和暴力）。笼统地说，美国文化的全球影响有助于增加我们的软实力——即我们的文化和意识形态的号召力。当然不是对所有人都如此。个人主义和自由受到很多人的拥护，同时也受到另一些人，特别是原教旨主义者的反对。对于宗法制社会，美国的女权主义、公开谈论性和个人选择的自由是极具颠覆性的。据报道，参与劫机的一个恐怖分子飞行员说，他不喜欢美国，因为美国“太宽松”。他说：“我想去哪里就去哪里，没有人能够阻止我。”⁶由于价值观不同，一些暴君和原教旨主义者总会对我们充满怨恨。对他们，我们除了实行更有效的反恐怖主义政策外，别无选择。但是，这种怨恨不大可能发展成为范围广大的仇恨，除非我们放弃我们的价值观，实行傲慢的高压政策，从而导致中间分子的大多数倒向极端主义者。

我们应该以什么样的政策为指导？我们能够保持美国的霸权地位吗？人们把美国比作罗马帝国，但罗马帝国最后也瓦解了。十年以前，一般人都认为美国在走向衰落。很多畅销书都是以描述我们的衰落为内容的。有一本大众化杂志的

封面刊登了一个泪流满面的自由女神像。不少人认为，日本在抢夺我们的利益，并很快会取代我们成为第一号强国。这种观点是错误的，我曾指出这一点。在 1989 年我写的《注定要领导》一书中，我预言了美国力量的继续增长。但是力量也有危险。

XII 在竞选活动中，美国总统乔治·W·布什说过：“如果美国是一个傲慢的国家，他们就会冷眼看待我们；但是如果美国是一个谦逊的国家，他们就会尊敬我们。”他是对的。然而不幸的是，很多外国人都认为 2001 年的美国同过去一样态度傲慢，只关心狭隘的美国利益，甚至不惜以牺牲其他国家的利益为代价。由于我们对许多国际条约、国际准则以及国际谈判采取置之不理的态度，人们认为我们只重视硬实力——军事力量，而不是软实力。在他们看来，美国只是利用谈判说服别人，而不是听取别人的意见。然而，要实行有效的领导，与追随者进行对话是必不可少的。如果我们能够使合作者相信，我们体谅他们的忧虑，美国就能保持更加持久的领导地位。2001 年 9 月是走向体谅的开端，然而仅仅是一个开端。

这个问题不仅仅是一个党派之争。布什总统宣布，他不是一个单边主义者。克林顿总统起初主张“坚持己见的多边主义”，但后来退出了联合国的维和行动。他也未能将他所提出的许多多边主义的计划坚持到底。这其中的一个原因是，美国人专注于国内事务，对美国担任的特殊角色无动于衷。国会中的共和党 and 民主党大多只热衷于某些特殊的国内问题，常常把外交政策仅仅当作国内政治的延伸。国会试图为全世界立法，如果有人不服从美国法律，就粗暴加以制裁。例如，对伊朗和古巴的贸易制裁就是如此。在过去十年

里，国会不仅拒绝批准十几个条约和公约，而且减少对外援助，拒不缴纳拖欠联合国及其他国家组织的会费，大幅度削减了国务院的开支，并撤销了美国新闻署。我们必须纠正这种做法。

对单边主义、傲慢自大和鼠目寸光的外交政策提出警告的人，不止我一个。其他一些主张现实主义的国际关系理论的人，对于美国能否保持霸主地位也表示了忧虑。纵观历史，国家联盟的出现常常是为了抗衡占统治地位的国家。美国正在寻找能够对它提出挑战的国家。有人认为中国是一个新的敌人；有人预测，俄罗斯、中国、印度将结成联盟，对我们构成威胁；还有一些人认为，统一的欧洲将变为一个民族国家，和我们争夺霸主地位。我将会谈到，虽然现实主义者提出了一些观点，但他们大半找错了目标。

事实上，对美国实力的真正威胁来自暗中的敌人。具有讽刺意味的是，我们独断专行的做法可能会最终削弱自己。正在进行的信息革命以及伴随而来的全球化，正在改变我们的世界，使世界变小。在新世纪开始之初，信息革命和全球化加强了美国霸权，其中包括运用我们的“软”实力对其他国家施加影响。但随着时间的推移，其他国家和民族也将掌握信息技术，从而缩小我们的相对优势。举例来说，现在占世界 1/20 的人口掌握着世界超过 1/2 的互联网。很多人相信，经过 10~20 年，中文将成为互联网的通用语言。这并不是说英语作为通用语的地位会被取消，但在某种意义上，亚洲市场将会超过美洲市场。另一方面，在国际贸易和反托拉斯问题上，欧盟的力量已经能够与美国的经济力量相抗衡。今后，欧盟的经济力量和软实力可能还会增长。

还有一点更加重要，信息革命正在造就跨国界的团体和

网络。跨国公司和非政府机构（包括恐怖组织）将发挥更大作用。很多这样的组织吸引我们的公民加入他们的跨国联盟，形成它们自己的软实力。正如一位美国高级外交官所说，非政府组织是“一股巨大而重要的力量……对于许多涉及美国政策的问题，例如人权、环境等，非政府组织实际是一种推动力量”⁷。根据传统的硬实力的标准，美国将保持世界第一的地位。尽管还是世界第一，但美国已今非昔比。

不管我们高兴与否，全球化——全球相互依存的加强，正在迫使我们的一些新问题列入国家和国际议事日程。很多问题单靠我们自己是无法解决的。国际金融稳定对美国的繁荣至关重要，但我们需要其他国家的合作以保持这种稳定。

XIV 全球气候也会影响美国人的生活质量，我们同样不能自己解决这一问题。在现在的世界上，边界不再是一道不可逾越的屏障，它挡不住毒品贸易、传染病，更阻止不了恐怖主义。所以，我们不得不与其他国家进行跨国界的合作。按照我过去那本书的提法，我们不仅注定要领导，而且注定要合作。

我们在全球信息时代应该奉行什么样的外交政策？在最近关于外交政策的辩论中，一些人看重我们在实力上的优势，把美国看作现代帝国。例如，一些自称信奉新里根主义的人，主张在对外政策方面实行“仁慈的美国霸权”。他们认为，既然美国的价值观是好的，而我们又有军事实力，我们就不应受别人的束缚。在他们看来，“美国人应该懂得，美国的优势地位对于建立国际公正是有益的，为此美国需要其他人的支持，更需要美国人民的支持。这对于维护美国利益，维护人们所说的美国精神是有好处的。”⁸

但是，很多保守派现实主义者和自由主义者认为，这种

观点未免有点狂妄自大，会疏远我们的朋友。美国人一直认为，我们的国家是一个了不起的国家，同时，我们的独立宣言表示“尊重人类的意见”。如果我们在采取行动时既考虑自己的利益，也照顾别人的利益，我们就给了别人发言权，在某种程度上体现了多边主义⁹。正如我们的盟友指出的那样，即使美国人怀有善良愿望，洛德·阿克顿的警告对他们也是适用的：权力能够产生腐败。我们将在第五章读到，学会在界定美国利益时顾及世界利益，对于长期保持美国实力是至关重要的，而不管别人认为这种霸权仁慈与否。

美国人在如何参与世界事务的问题上存在着分歧。冷战结束以后，很多观察员被回归孤立主义的幽灵所困惑。而今天的争论，不仅是孤立主义者和国际主义者之间的争论，而且是国际主义者内部单边主义和多边主义的争论。一些人大力推崇新单边主义，认为美国不应做一个驯服的国际公民，而应该理直气壮地追寻我们的目标。他们主张，由于美国具有没有人能忘其项背的军事实力，所以应建立一个单极世界。但正如我们将在本书中读到的那样，在众多与美国利益相关的问题上，单靠军事力量不能达到理想的效果。

作为前助理国防部长，我当然不否认军事力量的重要性。我们的军事力量在维护世界稳定方面，扮演着极为重要的角色。武力也是我们回击恐怖主义的主要手段之一。然而我们必须看到，战胜恐怖主义需要若干年耐心的、扎扎实实的工作，其中包括与其他国家的民众密切合作。对于我们今天面临的许多问题，如国际金融稳定、毒品走私或全球气候变化，单靠军事力量无法取得成功，有时还会产生副作用。正如老布什在“九·一一”悲剧后所说，“在第二次世界大战中，很多美国人想逃避在欧洲和亚洲保卫自由的责任。珍珠

港事件唤醒了美国，使美国人改变了这种观念。如今某些美国人认为，美国可以自己开展诸如反对恐怖主义的斗争。同样，最近的突然袭击应该消除这些观念。”¹⁰

美国最初对“九·一一”的反应遵循了这些忠告。国会迅速批准缴纳了一笔数额巨大的美国拖欠联合国的会费，批准任命了我们的驻联合国大使。总统寻求联合国的支持和建立反恐联合阵线。早先对国际合作反对洗钱不感兴趣的白宫和财政部，突然成了合作的积极倡导者。但是，单边主义远远没有销声匿迹。“开始时，五角大楼甚至对北约援引防卫援助条款感到不快。北约盟国渴望给予我们政治上的支持，而五角大楼极力抵制。后来，国防部长唐纳德·拉姆斯菲尔德意识到这对我们有利，而不是有害，这才表示接受。”¹¹即便如此，一些国防部官员仍然担心，建立联合阵线会束缚美国的手脚，借用国际组织，如联合国和北约的权威，会开创一个很坏的先例。美国国内关于如何贯彻布什主义、铲除恐怖主义毒瘤的争论，难免让其他国家产生疑虑：判断一个国家是不是支持恐怖主义，以及应该对它采取什么措施，美国会不会自己说了算？¹²当我们的盟国英国讨论批准关于建立国际刑事法庭的条约时，美国参议员杰西·赫尔姆斯还在鼓

XVI 动国会通过立法，授权“采取任何行动，解救被不适当地送交这一法庭的美国士兵，这一条款被一些人称之为‘海牙干预条款’”¹³。多边主义将会走多远，持续多久，这依然是一个没有解决的问题。

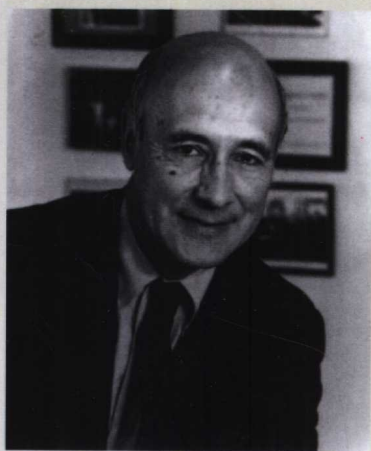
恢复以单极、霸权主义、主权和单边主义为核心的传统政策，不会产生理想的效果。执行这种政策所造成的美国的傲慢形象必将损害我们的软实力，而在解决我们所面临的问题时，这种软实力经常是必不可少的。我们一定不要让帝国

的幻觉模糊了我们的双眼，使我们看不到软实力日益增长的重要性。

在当前美国拥有无可比拟的力量和危险之际，我们应该怎样做？我们能否学会把我们的硬实力和软实力有效地结合起来，不仅战胜恐怖主义，而且解决全球信息时代的其他问题？我们能否明智地运用我们在本世纪初这些年所享有的领导地位，建立起一个长期的框架？我们能否保持并发扬我们关于自由与民主的基本价值观？美国国内的态度和组织机构是否能应付我们面对的挑战，如果我们不加理会和傲慢自大，会不会白白浪费我们的优势？在全球信息时代确定我们的国家利益为什么这么困难？

我原计划出这本书给美国人敲一个警钟，并对如何使用我们史无前例的力量提些建议。现在，残酷的现实已经敲响了警钟，它比任何议论都更有说服力。但我们仍需就如何利用我们在最近几十年的优势、维护我们长远的国家和全球利益做出决定。我们需要就大的原则和规范达成一致，以便我们与其他国家一道，保持世界政治稳定、经济发展、民主观念深入人心。这是我们的历史任务。美国不会永远保持霸权地位。如果我们高傲自大，对外部世界麻木不仁，浪费我们的软实力，我们就会增加受到攻击的危险，卖空我们的价值观，加速我们优势的丧失。

最后，我想强调指出，尽管这本书大量谈到了对美国的恐怖主义攻击，但不应该仅仅把该书看作是对恐怖主义攻击的反应。尽管恐怖主义攻击是可怕的，我的忧虑却不仅如此。我感到忧虑的是美国的前途。我们应该怎样增加并有效利用源于我们根本价值观的力量？我们应该怎样应付在全球信息时代美国面临的严重挑战？



作者：约瑟夫·S.奈

在克林顿政府内任国家情报委员会主席和
助理国防部长。

现任美国哈佛大学肯尼迪政治学院院长。

THE PARADOX OF AMERICAN POWER

美国霸权的困惑

为什么美国不能独断专行

THE PARADOX OF AMERICAN POWER

〔美〕约瑟夫·奈 著

美国霸权的困惑

为什么美国不能独断专行

在“9.11”以后，一个迫切需要解答的问题是：美国应该在21世纪发挥什么样的作用？约瑟夫·奈对此提出了精辟的见解。
——马德琳·奥尔森推荐

世界知识出版社



红十月工作室 RED OCTOBER STUDIO
TEL: 13901105614

Joseph S. Nye Jr.

THE PARADOX OF AMERICAN POWER

WHY THE WORLD'S ONLY SUPERPOWER CAN'T GO IT
ALONE

Oxford University Press, New York, 2002

根据牛津大学出版社 2002 年版译出

目 录

前 言	3
第一章 美国巨人	1
第二章 信息革命	45
第三章 全球化	81
第四章 国内战线	118
第五章 重新界定国家利益	147
注 释	184
索 引	219

第一章

美国巨人

自从罗马帝国以来，还没有一个国家像美国这样拥有远远超过其他国家的实力。用《经济学家》杂志的话说，“美国像一个巨人雄踞于世界之上。它控制着世界的经济、商业和通讯，它的发展是世界上成功的，它的军事力量无敌于天下。”¹法国外交部长于贝尔·韦德里纳在 1999 年说，美国达到了 20 世纪超级大国地位的巅峰。“今天，美国的霸权不仅表现在经济、货币、军事领域，还表现在生活方式、语言和充斥世界的文化产品等各个方面。它影响着人们的思想，甚至让美国的敌人感到钦佩。”²或者用两位美国凯旋派的话说，“今天的世界秩序不是建立在力量均势的基础上，而是建立在美国霸权的基础上。”³随着国家间相互依存的加强，很多人说，全球化仅仅是美国帝国主义的遮羞布。德国新闻杂志《明镜》刊登文章说：“从加德满都到金沙萨，从开罗到加拉加斯，美国的崇拜者正在改变世界。全球化贴着‘美国制造’的标签。”⁴

毫无疑问，美国是世界第一强国。但是，这种局面会维持多久，我们应该怎样利用美国的优势？一些学者认为，美 2